

EXAMEN Grammaire anglaise, 48U1AN12
Année universitaire 2010 – 2011. Semestre 2 – session 1

Documents autorisés : dictionnaire anglais unilingue seulement

L'utilisation des téléphones portables est strictement interdite.

Durée de l'épreuve : épreuve combinée avec la grammaire, 2H30 pour les deux épreuves

1. TRADUISEZ LE TEXTE SUIVANT EN ANGLAIS :

Le rêve de Penny

Penny, l'amie de Diana, habitait en Cornouailles depuis qu'elle a pris sa retraite. Elle a décidé de déménager pour se rapprocher de ses amis à Millbridge. Elle a acheté une grande maison au cœur du village, entre la mairie et la bibliothèque. Quand elle a déménagé en juin, les amis de son fils l'ont aidée à transporter ses meubles. Elle n'en avait pas beaucoup, mais ils étaient lourds, en particulier le canapé et la vieille cuisinière qui se trouvait à la cave depuis qu'elle était tombée en panne. Avant qu'elle ne s'installe, Ray, son nouveau voisin, avait repeint la chambre et même réparé le robinet de la salle de bains qui fuyait. Elle a beaucoup de chance, il est toujours disponible si on a besoin de lui.

Penny possède aussi un petit bout de terrain qu'elle prévoit de transformer en jardin potager. Cela faisait dix ans qu'on ne l'avait pas cultivé, alors il était plein de mauvaises herbes. Le week-end dernier, ses amis lui ont proposé de passer une journée à nettoyer son terrain. Le samedi, ils sont arrivés à 9h du matin avec leurs outils de jardin. Ray a dû monter sur le toit de la petite cabane de jardin (*the garden shed*) pour vérifier si le toit était assez solide. Il a pu le faire facilement parce qu'il avait emprunté une échelle à son voisin Mr Jones. Penny a balayé l'intérieur : elle va organiser une chambre pour ses petits enfants.

Le dimanche, ils ont discuté de ce que Penny devrait planter dans son jardin : un pommier ou un cerisier, ou les deux ? Ses petits enfants voulaient un cerisier pour monter dedans cueillir les cerises. Penny leur a gentiment expliqué que ça prendrait cinq ans avant qu'ils puissent le faire. Puis, cette nuit-là, Penny a rêvé de son jardin : les branches du cerisier cassaient sous le poids des cerises, ses petits enfants couraient dans tous les sens et se régalaient avec tous les fruits. A son réveil, elle s'est dit : « Dès qu'il fera beau, je planterai un cerisier ».